**Suzanne BROMLY**

**Traductora del castellano al inglés británico**

**C/Argentina, 32, Bloque 3, 1º, 18007, Granada, España.**

**Teléfono (Móvil): 00 34 616 066 084**

**(Fijo): 00 34 958 962 598**

**Email:** **sbromly@yahoo.co.uk**

**Perfil Profesional**

Soy una traductora dedicada y fiable. Mi idioma materno es el inglés y tengo un nivel de español excelente después de más de 11 años viviendo y trabajando en España como gestora de proyectos y traductora. Llevo más de 10 años en el sector de la traducción y mis campos de especialidad incluyen: marketing, turismo, sitios web, artículos académicos, psicología, derecho, comercio y finanzas.

**Experiencia Profesional**

**Traductora autónoma: a tiempo parcial desde el 2009 y a tiempo complete desde 2015**

* Traducciones de artículos académicos en el campo de psicología para profesores de universidades españolas, artículos académicos en otros campos, currículos y certificados académicos, documentos legales…

**Gestora de proyectos y traductora en AbroadLink: noviembre 2005 a febrero 2015**

* Gestora de proyectos senior a cargo de todos los aspectos del proceso de traducción y maquetación incluyendo: presupuestos, organización de equipos de traducción y de maquetación, la solución de problemas tanto de clientes como de proveedores, control de calidad del producto final y facturación.
* Traducción en varios campos del castellano al inglés británico: sitios web y folletos promocionales, boletines de noticias, productos financieros, cuentas anuales, entradas de blog en distintos campos…
* Una amplia experiencia en el uso de las principales herramientas de traducción asistida (Trados Studio, memoQ…)
* Una amplia experiencia en proyectos de maquetación, programas de maquetación y todos los aspectos del proceso de maquetación.

**Secretaría bilingüe en el bufete de abogados Oscar Calvo: junio 2005 a noviembre 2005**

* Traducción de documentos legales (poderes notariales, escrituras, contratos…)
* Organización de reuniones y citas para los clientes de habla inglesa.

**Formación académica**

* Licenciatura en Francés y Español (triple titulación) de la Universidad de Northumbria en Newcastle, Reino Unido. Una licenciatura de cuatro años que incluye los estudios de francés y español aplicados a otras asignaturas tales como economía, comercio y derecho. Incluye un año estudiando en España y otro año estudiando en Francia, obteniendo títulos de los tres países al cabo de los cuatro años.
* Licenciatura en Traducción e Interpretación de la Universidad de Granada, España.
* Licenciatura en Artes, Letras, Lenguas y Civilizaciones de la Universidad de Aix-Marseille, Francia.

**Informática**

* Microsoft Office 2010 (Word, Excel y PowerPoint) y Microsoft Visio
* SDL Trados Studio 2011 y SDL Trados 2007
* Conocimientos básicos de memoQ y de los principales programas de maquetación (InDesign, FrameMaker, Illustrator, PageMaker…)

**Idiomas**

* Inglés británico (idioma materno)
* Castellano (nivel fluido tanto hablado como escrito y de comprensión: C2)
* Francés (nivel intermedio alto tanto hablado como escrito y de comprensión: B2)

**Información Adicional**

* Permiso de conducir B
* Miembro de Proz.com: http://www.proz.com/profile/123126
* Referencias disponibles
* Disponible para hacer una pequeña prueba de traducción